

# SPAN 6321.701

## HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE THROUGH TEXTS

### Syllabus

Spring 2021

## Basic Information

**Instructor Name:** Dr. Perla Ábrego

OFFICE: MB4148

OFFICE PHONE:

E-MAIL: [abrego\\_p@utpb.edu](mailto:abrego_p@utpb.edu)

OFFICE HOURS: Virtual office hours are available from Monday to Friday. Contact the instructor to arrange a meeting in her office or via TEAMS (Office hours on campus depend on Covid-19 situation.)

This course is online with remote instruction at times and dates listed in the course schedule, and it is conducted in Canvas and TEAMS.

**NOTE:** The due dates and times for the activities will adhere to the Central Time Zone.

### PREREQUISITES:

A bachelor's degree.

## Course Description

This course presents an overview of the diachronic evolution of modern Spanish from spoken Latin as represented in literary texts. Data from phonetics/phonology and morpho-syntax will form the basis of study. Topics covered include: the development of vulgar Latin and Proto-Romance, the Old Spanish phonological system, morpho-syntactic changes from Latin to Spanish, and the influences of contact languages on modern Spanish. The linguistic analysis of texts and the processes of language change as reflected in literary text is the main objective of this course.

### Measurable Learning Outcomes:

**NOTE:** This course is divided into 6 modules that align with the first 4 learning outcomes and one final exam that aligns with the 5th learning outcome.

1. Develop proficiency about the processes of phonological and morpho-syntactic changes in the development of modern Spanish from spoken Latin in selected texts.
2. Recognize, describe, and analyze in short analytical essays and discussion forums the phonological and morpho-syntactic changes from Latin to Peninsular Romance reflected in representative literary texts.
3. Recognize, describe, and analyze in short analytical essays and discussion forums the linguistic features of modern Spanish, including regional variations of the language in Spain, regional variations of the language in Latin America, and variations of Spanish spoken in the United States, reflected in representative texts.
4. Apply linguistic terminology and theories of language evolution to the analysis of one representative literary text chosen by the student in a final academic essay.

## Materials

### Required Materials:

Muños-Basols, Javier, et.al. *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Routledge, 2017. (Free access to the e-book through UTPB Library website.)

De la Torre Moral, Santiago. *Aproximación a la historia de la lengua española*. Universidad de Jyväskylä, 2012. Open source: <http://users.jyu.fi/~torremor/cursos/hist-lengua/hist-lengua/> (Links to an external site.)

Other texts will be made available by the professor in Canvas.

### Recommended Materials:

Access to Office 360: Word, Power Point.

**Other materials:** Webcam and microphone.

## Important Academic Dates

UTPB [Academic Calendar](#) (Links to an external site.)

## Course Overview

**Video Presentation (1):** Students must prepare a presentation to be given in class. Students will receive specific instructions two weeks in advance.

**Weekly Assignments:** Student will write several short essays and reports in which they will analyze literary works in terms of language change, syntax, and morphology (see learning outcomes).

**Virtual Sessions:** There will be at least one virtual session per module. They will be scheduled according to times and dates listed in the course schedule.

**Final Paper:** Students will develop a final academic paper.

**Active Participation:** Students will be evaluated on a regular basis. A rubric is available in Canvas.

**Grading:**

<b>Course Activity</b>	<b>Points</b>	<b>Percentage of Total Grade</b>
Video Presentation	100	10%
Weekly Assignments	100	30%
Virtual Sessions	100	25%
Active Participation	100	15%
Final Paper	100	20%
<b>Total</b>		<b>100%</b>

**Grading Scale:**

<b>Grade Range</b>	<b>Letter Grade</b>
90 and above	A
80 to 89	B
70 to 79	C
60 to 69	D
Less than 59	F

*\*Unless otherwise stated, all materials, activities, and assessments are required and are not optional.*

**Communication, Grading & Feedback:** You may reach me by Canvas/Inbox or by email. Messages will be replied within 48 hours. Messages received on Friday afternoon will be replied until Monday. Assignments will be graded within a week after the deadline. I will provide feedback through Canvas.

**Time Management:** A student should expect to spend three hours on preparation and learning assignments for every semester credit hour. If a class is a 3-semester credit hour class, it is expected that a student should spend about 8-10 hours per week to obtain an "A" in a class. It is important to develop a Time Management Plan to be successful.

## Policies

1. **Discussion Board:** Discussion Board is primarily for discussing course related topics and issues.  
Best practices are:
  1. Read all message postings in online discussion.
  2. Use a person's name in the body of your message when you reply to their message.
  3. Avoid postings that are limited to 'I agree' or 'great idea', etc.
  4. Ensure responses (if required) to questions are meaningful, reflective.
  5. Support statements with concepts from course readings, refer to personal experience, examples.
  6. Follow **Rules of Behavior**.
2. **Rules of Behavior:** Discussion areas are public to every student in this class (including your instructor) who will see what you write. Please pay attention to the language you use and adhere to the following guidelines:
  1. Do not post anything too personal.
  2. Do not use language that is inappropriate for a classroom setting or prejudicial in regard to gender, race, or ethnicity.
  3. Do not use all caps in the message box unless you are emphasizing (it is considered shouting).
  4. Be courteous and respectful to other people on the list
  5. Do not overuse acronyms like you would use in text messaging. Some of the list participants may not be familiar with acronyms.
  6. Use line breaks and paragraphs in long responses.
  7. Write your full name at the end of the posting.
  8. Be careful with sarcasm and subtle humor; one person's joke is another person's insult.
3. **Make-Up/Late Submission Policy:** All course activities must be submitted before or on set due dates and times. If the student is unable to abide by the due dates and times, it is her/his responsibility to contact the instructor immediately and before the due date. No late work will be accepted. There are no extra assignments for extra credits in this course.

4. **Academic Dishonesty/Plagiarism/Cheating:** The academic community regards academic dishonesty as an extremely serious matter, with serious consequences. Any effort to gain an advantage not given to all students is dishonest whether or not the effort is successful. Any suspicion of academic dishonesty will be reported and investigated. A student who engages in scholastic dishonesty that includes, but is not limited to cheating, plagiarism, and collusion will receive an “F” for the course.

All persons involved in academic dishonesty will be disciplined in accordance with University regulations and procedures. For complete information on UTPB student conduct and discipline procedures consult the [University's Handbook: Scholastic Dishonesty \(Links to an external site.\)](#).

**Academic dishonesty** includes, but is not limited to cheating, plagiarism, collusion, falsifying academic records, misrepresenting facts, the submission for credit of any work or materials that are attributable in whole or in part to another person, taking an examination for another person, any act designed to give unfair advantage to a student such as, but not limited to, submission of essentially the same written assignment for two courses without the prior permission of the instructor, or the attempt to commit such acts.

**Plagiarism** includes, but is not limited to the appropriation of, buying, receiving as a gift, or obtaining by any means material that is attributable in whole or in part to another source, including words, ideas, illustrations, structure, computer code, other expression and media, and presenting that material as one's own academic work being offered for credit.

5. **Attendance and Class Participation:** Regular and active participation is an essential, unmistakably important aspect of this online course. Students will log on a minimum of three times every seven days. All students are expected to do the work assigned, notify the instructor when emergencies arise.
6. **Tracking:** The learning management systems have a tracking feature. Statistics are collected that quantifies how often and when students are active in the course and provides information if the student has accessed different pages of the course.
7. **Absenteeism:** All the course activities have set dates to be completed and submitted. After the due dates the activities will not be available for the students. Not logging into an online course is considered absenteeism. Contact instructor immediately in case of emergency medical situation.
8. **Course Incomplete/Withdrawal/Grade Appeal:**  
All students are required to complete the course within the semester they are signed up. Incomplete grades for the course are rarely given, will only be granted if the student provides a valid, documented excuse for not being able to complete the course on time, and has contacted the instructor prior to the

scheduled last class to request an extension. The student signs a contract that includes the incomplete course activities and the new due dates.

Find information and dates regarding drops and withdrawals consult the University Handbook: [Drops and Withdrawals \(Links to an external site.\)](#) and [Appeal Process \(Links to an external site.\)](#).

**NOTE: The due dates and times for the activities will adhere to the Central Time Zone.**

9. **Accommodation for Students with Disabilities:** Students with Disabilities: The University of Texas of the Permian Basin in compliance with the Americans with Disabilities Act and Section 504 of the Rehabilitation Act provides “reasonable accommodations” to students with disabilities. Any student with a disability who is requesting an accommodation for this course must provide the instructor with official documentation in the form of a letter from the ADA Officer for Students. Only those students who have officially documented a need for an accommodation will have their request honored. \*\*Adapted from UTSA ADA syllabus statement.\*\*

ADA Officer for Students: Mr. Paul Leverington  
Address: Mesa Building 4243  
Voice Telephone: 432-552-4696  
Email: [ada@utpb.edu](mailto:ada@utpb.edu)

## Computer Skills, Technical & Software Requirements

Required skills: Students will need to know how to create word, power point processing documents and voice recordings, save files, and submit files.

Students can use cloud version of Word, PowerPoint and other Microsoft products through use of their UTPB Outlook 365 and UTPB email address. For more information refer to [UTPB Office 365 Page \(Links to an external site.\)](#).

**Computer Technical Requirements:** See [Technical Requirements \(Links to an external site.\)](#).

For the accessibility and privacy statements of external tools used within online and blended UTPB courses, go to [https://www.utpb.edu/online/reach/ADA\\_Privacy \(Links to an external site.\)](https://www.utpb.edu/online/reach/ADA_Privacy)

## Online Student Authentication

UTPB requires that each student who registers for a distance course is the same student who participates in, completes, and receives credit for the course. UTPB's Distance Education Policy requires faculty members to employ at least two methods of verification to ensure student identities. To access online courses students must login to the UTPB learning management system using their unique personal identifying username and secure password. UTPB's Distance Education Policy requires at least one additional student identification method within the course that has been determined and approved by the faculty or academic program.

**Second method of authentication:** Students must login to Canvas using their personal username and password. Students are required to participate in one (1) video recording in Canvas. Students must have their Photo/Student ID in hand.

\*Approved up to date photo identifications are: passports, government issued identification, driver's licenses, military ID from DoD. Dual credit and early college high school students use school district identifications.

## Preparation for Emergencies

**Computer Crash:** Not having a working computer or a crashed computer during the semester will NOT be considered as an acceptable reason for not completing course activities at a scheduled time. NOTE: Identify a second computer before the semester begins, that you can use when/if your personal computer crashes.

**Complete Loss of Contact:** If you lose contact with course connectivity completely (i.e. you cannot contact me via Canvas or email), you need to call instructor, and leave message regarding connectivity loss and contact information.

**Lost/Corrupt/Missing Files:** You must keep/save a copy of every project/assignment on an external drive, UTPB Outlook 365 OneDrive, or personal computer. In the event of any kind of failure (e.g. virus infection, student's own computer crashes, loss of files in cyberspace, etc) or any contradictions/problems, you may be required to resubmit the files.

## End-of-Course Evaluation & Instructor Evaluation

Every student is encouraged to complete an end-of-course evaluation/survey provided by UTPB. During the last few weeks of class, you will receive an announcement through email notifying you that the Course/Instructor Survey is available. You may follow the link in the email to complete the survey using the same credentials to access your courses here. When entering the emailed Survey link, you will see a list of surveys for you to complete. Another way to find End-of-Course Evaluations is through your my.utpb.edu account > My Surveys & Evaluations are on the first page after you log in.

The survey is anonymous, and your responses are confidential. Your feedback is critical to us and to your instructor as we strive to improve our offerings, and our support of you, the students.

## Student Support Services

SERVICE	CONTACT
ADA Accommodation/Support	<a href="#">Testing Services &amp; Academic Accommodations Department (Links to an external site.)</a> (432) 552-2630 <a href="#">UTPB E-Advisor (Links to an external site.)</a>
Advising	(432) 552-2661 <a href="#">UTPB Academic Advising Center (Links to an external site.)</a>
Bookstore	<a href="#">UTPB Campus Bookstore (Links to an external site.)</a> (432) 552-0220
Email, Outlook 365, my.utpb.edu	<a href="#">Information Resources Division (Links to an external site.)</a> (IRD)
Financial Aid and Scholarship	<a href="#">UTPB Financial Aid (Links to an external site.)</a> (432) 552-2620
Library	The <a href="#">J. Conrad Dunagan Library (Links to an external site.)</a> Online at (432) 552-2370
Registrar	<a href="#">UTPB Registrar (Links to an external site.)</a> (432) 552-2635
Student Services	<a href="#">Dean of Students (Links to an external site.)</a> (432) 552-2600
Technical Support	<a href="#">CanvasLinks to an external site.</a> 1-866-437-0867
Tutoring & Learning Resources	If you are taking courses through UTPB the following links provide services: <a href="#">Smarthinking Online Tutoring (Links to an external site.)</a> (provides tutoring services), <a href="#">SmarterMeasure (Links to an external site.)</a> (measures learner readiness for online course).

## Disclaimer & Rights

Information contained in this syllabus was to the best knowledge of the instructor considered correct and complete when distributed for use in the beginning of the semester. However, the instructor reserves the right, acting within the policies and procedures of UTPB to make changes in the course content or instructional techniques without notice or obligation. The students will be informed about the changes, if any.

## Copyright Statement

Many of the materials that are posted within UTPB courses are protected by copyright law. These materials are only for the use of students enrolled in the course and only for the purpose of the course. They may not be further retained or disseminated.

## Schedule

NOTE: This course is divided into 6 modules that align with the first 4 learning outcomes and one final exam that aligns with the 5th learning outcome.

Topics/Modules

### **MODULE 1: LATIN AND ROMANCE**

WEEK 1: Introducción al curso

WEEK 2: Repaso de la fonética y la fonología

WEEK 3: Del latín al romance

Lecturas: Las glosas emilianenses

### **MODULE 2: AL-ANDALUS**

WEEK 4: Influencias léxicas del árabe, El mozárabe (Fonética, fonología, sintaxis)

WEEK 5: Lecturas: Jarchas

### **MODULE 3: CASTILIAN**

WEEK 6: Español arcaico. Juglaría y clerecía (Léxico, fonética, fonología, morfología)

WEEK 7: La época alfonsí. La norma castellana.

Lecturas: *El Cantar del Mío Cid*

#### **MODULE 4: THE GOLDEN AGE**

WEEK 8: El español del Siglo de Oro.

WEEK 9: Lecturas: *El Conde Lucanor*.

#### **MODULE 5: MODERN PENINSULAR SPANISH**

WEEK 10: El español después del Siglo de Oro: Siglo XVIII.  
El Siglo de las Luces. Lecturas: *Diccionario de Autoridades*.

WEEK 11: El español del siglo XIX.

#### **MODULE 6: LATIN AMERICA AND US SPANISH**

WEEK 12: El español en América. Lengua gauchesca.  
Lectura: *Martín Fierro*.

WEEK 13: El español actual. El español en los Estados Unidos. Lectura: "How to Tame a Wilde Tongue".

WEEK 14: Asesorías sobre el ensayo final.

Final Paper